AYUNTAMIENTO DE LA VILLA DE ERMUA

ERMUA HIRIKO UDALA

Informe sobre la necesidad de elaboración y aprobación de un Reglamento Municipal para de la regulación del uso euskera en Ermua

Ermuan Euskararen Erabilera Arautzeko Udal Erregelamendua egiteko eta onartzeko beharrari buruzko txostena

1477/2018 EUS14I06L

Código de validación/*Balidazio kodea*
3G1N4T2C6D1F3Q1W0XXF

SOLICITANTE/*ESKATZAILEA*

Nombre y apellidos/*Izen-abizenak*			DNI/*NAN*
AYUNTAMIENTO DE ERMUA			P4804100H
Domicilio/*Helbidea*	CP/*PK*	Municipio/*Udalerria*	Tfno./*Tfnoa.*
CALLE/KALEA MARQUES DE VALDESPINA/VALDESPINA MARKESA 1	48260	ERMUA	943179010

ERMUKO UDALEAN EUSKARAREN ERABILERA NORMALIZATZEKO ETA SUSTATZEKO UDAL ERREGELAMENDUA EGITEKO ETA ONARTZEKO BEHARRARI BURUZKO TXOSTENA

1. MARKO JURIDIKOA

Hizkuntza-ofizialtasun bikoitzaren araubide juridikoan, abiapuntutzat hartzen da 1978ko Konstituzioaren 3. artikuluan ezarritakoa. Artikulu horretako 1. apartatuan gaztelaniaren ofizialtasuna dago ezarrita. Horrez gain, artikulu bereko bigarren apartatuan xedatzen da beste hizkuntzak ere ofizialak izango direla, bakoitzari dagokion autonomia-erkidegoan. Ildo horretan, hizkuntza horien ofizialtasun-estatusa autonomia-estatutuetan ezarrita dagoela gaineratzen du.

Euskadiren Autonomia Estatutuan aldarrikatzen da euskara Euskal Autonomia Erkidegoko hizkuntza propioa eta ofiziala dela, eta pertsona guztiei aitortzen zaie euskara eta gaztelania ezagutzeko eta erabiltzeko eskubidea (6.1 artikuluan). Horrez gain, 6.2 artikuluan hauxe gaineratzen du: Autonomia Erkidego osorako erakundeek, Euskadiren aniztasun soziolinguistikoa kontuan hartuta, hizkuntza bien erabilera bermatu, eta bien ofizialtasuna arautuko dutela; eta, horrekin batera, bi hizkuntzen ezagutza ziurtatzeko behar diren

INFORME SOBRE LA NECESIDAD DE ELABORACIÓN Y APROBACIÓN DE UN REGLAMENTO MUNICIPAL PARA DE LA NORMALIZACIÓN Y FOMENTO DEL USO EUSKERA EN EL AYUNTAMIENTO ERMUA

1, MARCO JURÍDICO

El régimen jurídico de la doble oficialidad lingüística parte de lo establecido en la Constitución de 1978, cuyo artículo 3 dispone, en su párrafo primero, la oficialidad de la lengua castellana. El párrafo segundo del mismo artículo prevé que las demás lenguas sean también oficiales en las respectivas comunidades autónomas, conteniendo un reenvío a favor de los estatutos de autonomía a efectos de concretar el estatus de oficialidad de dichas lenguas.

El Estatuto de Autonomía del País Vasco, por su parte, proclama el carácter de lengua propia y oficial del euskera en la Comunidad Autónoma de Euskadi y el derecho de todas las personas a conocer y utilizar ambas lenguas oficiales (artículo 6.1). Asimismo, su artículo 6.2 establece que las instituciones comunes de la Comunidad Autónoma, teniendo en cuenta la diversidad socio-lingüística del País Vasco, garantizarán el uso de ambas lenguas, regulando su carácter oficial, y arbitrarán y regularán las medidas y medios necesarios para asegurar

neurri eta baliabideak ere bideratu eta arautuko dituztela.

Autonomia Estatutua da hizkuntza-normalizazioa ordenatzen duen arau juridikoa, eta haren abiapuntua da, hain zuzen, hizkuntza bien berdintasun-estatusa ez dela guztiz berdina, biak ofizialak izan arren, eta horrek eragina daukala herritarrek hizkuntzak modu normalizatuan erabiltzeko daukaten eskubidean. Hortaz, normalizazioaren helburua da hizkuntza bien arteko erabateko berdintasuna lortzeko baldintzak sortzea, Euskal Autonomia Erkidegoko herritarren eskubideak bermatzeko. Izan ere, berdintasun hori gaur egun ez da erabatekoa. Estatutuan ezarrita dagoen normalizazio orokorrerako agindu edo manu hori irizpide juridiko loteslea da botere publiko guztientzat.

Hizkuntza-normalizazioaren hirugarren zutabea Eskualdeetako edo Eremu Urriko Hizkuntzen Europako Gutuna da (Espainiak 2001eko irailaren 15eko Estatuko Aldizkari Ofizialean egindako adierazpenaren bidez berretsi zuen). Horren harira, Konstituzio Auzitegiak espresuki deklaratu du: «"barneko ordenamendu juridikoan" sartu behar dela (Espainiako Konstituzioaren 96.1 artikulua), Espainiako Konstituzioaren 10.2 artikuluak ematen dion interpretazio-balioari kalterik egin gabe» (Konstituzio Auzitegiaren 166/2005 autoa, 5. oinarri juridikoa). Gutunak, bada, eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzez dihardu, eta euskarak, hain zuzen, izaera hori dauka Euskal Autonomia Erkidegoaren barruan. Hizkuntzon erabilera sozialari buruz, 7.1 artikuluan, botere publikoei agintzen die politikan, legegintzan eta praktikan honako helburu eta printzipio hauek oinarri hartzeko, betiere hizkuntza bakoitzaren egoera kontuan hartuta: «c) eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzak sustatzeko ekintza seguru baten beharra,

su conocimiento.

El Estatuto de Autonomía es la norma jurídica que ordena el proceso de normalización lingüística y parte del entendimiento de que no existe un estatus material de igualdad plena de las dos lenguas igualmente oficiales en cuanto a garantizar el derecho a su uso normalizado por los ciudadanos y ciudadanas. El objetivo de la normalización sería crear las condiciones que permitan llegar a la igualdad plena de las dos lenguas en cuanto a los derechos de los ciudadanos y ciudadanas de la Comunidad Autónoma de Euskadi. Igualdad plena que en el momento actual no lo es tal. Ese deber o mandato de normalización general que el Estatuto recoge constituye un criterio jurídico vinculante para todos los poderes públicos.

Un tercer pilar importante en el proceso de normalización lingüística es la Carta Europea de Lenguas Regionales o Minoritarias (instrumento de ratificación por España, «Boletín Oficial del Estado» de 15 de septiembre de 2001), y respecto a la cual el Tribunal Constitucional ha declarado expresamente que «se integra en el ‘ordenamiento jurídico interno’ (artículo 96.1 CE), sin perjuicio del valor interpretativo que le confiere el artículo 10.2 CE» (ATC 166/2005, FJ 5). Pues bien, con relación al fomento del uso social de las lenguas regionales o minoritarias, entre las que se encuentra el euskera en la Comunidad Autónoma de Euskadi, el artículo 7.1 impone a los poderes públicos que, en función de la situación de cada lengua, basen su política, su legislación y su práctica en los siguientes objetivos y principios: «c) la necesidad de una acción resuelta de fomento de las lenguas regionales o minoritarias, con el fin de salvaguardarlas» así como «d) la facilitación y/o el fomento del empleo oral y

hizkuntzok babestearren»; eta «d) eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzak bizitza publikoan eta pribatuan ahoz eta idatziz erabiltzea erraztu eta sustatzea». Halaber, Eskualdeetako edo Eremu Urriko Hizkuntzen Europako Gutunaren 7.2 artikuluan hauxe ezartzen da: «Eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzen aldeko neurri bereziak hartzea ez da hartuko eremu zabalagoa duten hizkuntzetako hiztunen aurkako diskriminazio-ekintzatzat, neurrion helburua eskualdeetako edo eremu urriko hizkuntzok erabiltzen dituztenen eta gainerako herritarren arteko berdintasuna bultzatzea edo hiztun horien egoera partikularrak aintzat hartzea bada».

Arriskuan dauden munduko hizkuntzei buruz Unescok egin duen atlasaren arabera, euskara bere lurraldean ere bada eremu urriko hizkuntza eta hizkuntza kaltebera, eta egoera asimetrikoan dago gaztelaniaren aldean –hots, beste hizkuntza ofizialarekin erkatuta–. Horren ondorioz, euskara berreskuratzeko hizkuntza-politika egituratu behar da ezinbestean. Politika horrek euskararen erabileraren erabateko normaltasuna bultzatu behar du; herritarren hizkuntza-eskubideak errespetatu eta bermatu behar ditu, eta ziurtatu behar du euskara, beste hizkuntza ofizialarekin erkatuta, berdintasun- eta parekotasun-egoeran egotea.

Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legearen 23., 25., 26. eta 27. artikuluetan bide ematen zaie botere publikoei euskara susta dezaten. Hizkuntza-normalizazioaren prozesua ebaluatuta, agerikoa da euskararen ezagutza areagotu egin dela; baina Euskadiko administrazio publikoetan, ordea, oraindik ere txikia da euskararen erabilera normalizatua, lan-hizkuntza moduan.

escrito de las lenguas regionales o minoritarias en la vida pública y en la vida privada». De acuerdo con el artículo 7.2 de la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias «...La adopción de medidas especiales en favor de las lenguas regionales o minoritarias, destinadas a promover una igualdad entre los y las hablantes de dichas lenguas y el resto de la población y orientadas a tener en cuenta sus situaciones peculiares, no se considerará un acto de discriminación con los y las hablantes de las lenguas más extendidas».

De conformidad con el Atlas de la UNESCO de las lenguas del mundo en peligro, el euskera es una lengua minoritaria y vulnerable en su propio territorio, y se encuentra en una situación asimétrica con respecto a la otra lengua oficial, el castellano. Se exige, en consecuencia, articular una política lingüística de recuperación del euskera, que busque una situación de plena normalidad de uso, que respete y garantice los derechos lingüísticos de los ciudadanos y ciudadanas, y que asegure al euskera un estatus de igualdad y paridad respecto a la otra lengua oficial.

La Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, por su parte, contiene asimismo una habilitación dirigida a los poderes públicos para que fomenten el uso del euskera en los artículos 23, 25, 26 y 27. La evaluación de la experiencia del proceso de normalización lingüística del euskera evidencia que el conocimiento de esta lengua avanza, sin embargo el uso normalizado del euskera como lengua de trabajo continua siendo minoritario en las administraciones públicas

Testuinguru horretan txertatzen da, bada, oraindik oraingo Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legea. Izan ere, lege horrek euskara toki-erakundeetan sustatzeko neurriak hartzea ezartzen du. Euskadiko Toki Erakundeei buruzko Legeak, zioen azalpenean, argi adierazten du legeak euskararen aldeko «apustu sendoa egiten duela euskararen iraunarazpen, finkapen eta garapenaren alde». Eta hauxe ere azaltzen du: «toki-administrazioak etsenplu eta gidari izan behar du euskara erabat berreskuratzearen arloan»; «... euskal udalak bide-erakusle izan behar dira eginkizun horretan. Ondorioz, lege honen asmoa da aitzindari izatea prozesu batean non botere publiko guztiek apustu irmoa egin behar baitute euskararen alde, haren normalizazio desiratua eta erabateko garapena galarazten edo oztopatzen duten trabak erauziz.»; «... toki-agintarien jardunak eskatuko du neurri bereziak hartzea euskararen alde, egoera kaxkarragoan dagoen hizkuntza ofiziala baita»; «... euskara faboratzeak bilatzen du, hain zuzen, herritarren artean benetako berdintasuna sustatzea, Hizkuntza Erregionalen edo Gutxituen Europako Kartaren 7.2 artikuluan jasotakoaren zentzuan»..

Euskadiko Toki Erakundeei buruzko Legearen artikulu batean baino gehiagotan aipatzen da euskararen erabileraren normalizazioa; zehazki, nabarmentzekoak dira 6. eta 7. artikuluak, toki-erakundeei hizkuntza-autonomia zabala aitortzen dietelako. Horrez gain, hauetan ere aipatzen da: 17. artikuluan (hizkuntza-normalizazioari lotutako eskumen propioak); 25.9 artikuluan (hautetsien hizkuntza-gaitasunen sustapena eta toki-erakundeek euskaraz funtzionatzeko ezartzen dituzten neurriak); 30.6 artikulua (toki-erakundeen bilkura publikoetan, herritarrek hizkuntza ofizialetako edozein

de Euskadi.

En este marco se inserta la reciente Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, que prevé la adopción de medidas de fomento del euskera por parte de las entidades locales. La Exposición de Motivos de la Ley de Instituciones Locales de Euskadi resulta expresiva, afirmando su «apuesta clara por la preservación, asentamiento y desarrollo del euskera»; y declarando que «...la Administración local debe ser ejemplo y guía de su plena recuperación...»; «...los municipios vascos deben ser precursores en esta labor», «...esta ley pretende ser pionera en un proceso en el que todos los poderes públicos apuesten aún más decididamente por el euskera, removiendo los obstáculos que impidan o dificulten su deseada normalización y su pleno desarrollo»; «...la actuación de las autoridades locales exigirá medidas especiales en pro del euskera, que es la lengua oficial cuya situación es más precaria», «...el favorecimiento del euskera busca precisamente promover la igualdad real entre los ciudadanos y ciudadanas, en el sentido contemplado en el apartado 7.2 de la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias».

Son varios los artículos de la Ley de Instituciones Locales que contienen referencias a la normalización del uso del euskera, destacando los artículos 6 y 7 que configuran una amplia autonomía lingüística a las entidades locales, a los que se han de añadir el artículo 17 (competencias propias en materia de normalización lingüística), artículo 25.9 (promoción de la capacitación lingüística de las personas electas y medidas tendentes al funcionamiento de las entidades locales en euskera), artículo 30.6 (derecho a emplear las lenguas oficiales en las sesiones públicas de los órganos de las

erabili ahal izango dute, eta ezingo zaie exijitu hitz egiteko aukeratu ez duten hizkuntzan itzulpenik egiterik); 43.1.h) artikulua (herritarrek hizkuntza ofizialak erabiltzeko duten eskubidea); 50.9 artikulua (euskararen erabilera sustatzea publizitate aktiboan); eta 7. xedapen gehigarria (udal-euskaltegiei buruzkoa). Euskadiko Toki Erakundeei buruzko Legeak berrikuntza garrantzitsuak ezartzen ditu, toki-entitateetan hizkuntza ofizialak erabiltzeari buruz. Besteak beste, azpimarratzekoak dira hauek: euskararen erabilera normalizaturako oinarri berriak ezartzen ditu, betiere bermatuz pertsona guztiek hizkuntza aukeratzeko duten eskubidea; definitu eta zehaztu behar diren kategoria berriak zehazten ditu, eta ezinbestean garatu behar diren baliabide berriak abiarazi beharra jasotzen du, hala nola hizkuntzak planetan eta proiektuetan duen eragina ebaluatzeko sistema, hautetsiek euskara ikastea sustatuko duten neurriak eta kontratuetan hizkuntzari lotutako klausulak.

179/2019 Dekretua, azaroaren 19koa, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzkoa da, beraz, Euskadiko Toki Erakundeei buruzko Legea garatzeko ematen da, eta honako xede hauek ditu: euskararen eta gaztelaniaren erabilera instituzional eta administratiboak arautzea Euskadiko toki-entitateetan, eta herritarrei hizkuntza-eskubideak bermatzea toki-administrazioekiko harremanetan.

entidades locales por parte de los ciudadanos y ciudadanas, y traducciones), artículo 43.1.h) (derecho de los vecinos a utilizar las lenguas oficiales), artículo 50.9 (fomento del euskera en la publicidad activa), artículo y Disposición Adicional 7 (sobre los Euskaltegis municipales). La Ley de Instituciones Locales ha introducido importantes novedades en cuanto al régimen de uso de las lenguas oficiales en las entidades locales. De entre ellas, en líneas generales, cabe destacar la introducción de nuevas bases para el uso normalizado del euskera, sin perjuicio de la garantía de los derechos de opción de lengua de todas las personas, la introducción de nuevas categorías que exigen definición y concreción, y también ha previsto la puesta en práctica de instrumentos novedosos que han de ser necesariamente objeto de desarrollo, como el sistema de evaluación del impacto lingüístico de planes y proyectos, las medidas de fomento del aprendizaje del euskera dirigidos a las personas electas, o las cláusulas lingüísticas contractuales.

El Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, de normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi se dicta, por tanto, en desarrollo de la Ley de Instituciones Locales de Euskadi, y tiene por objeto regular los usos institucionales y administrativos del euskera y del castellano en las entidades locales de Euskadi, así como garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía en sus relaciones con las administraciones locales.

2,. EUSKARAREN ERABILERA SUSTATZEKO ETA NORMALIZATZEKO UDAL ERREGELAMENDUA EGIN ETA ONARTU BEHARRA

Azken hamarkadetan kontzeptu, nozio, estrategia eta tresna ugari garatu dira, euskararen erabilera normalizatzeko helburuan ahalik eta eraginkortasun handienarekin eragiteko. Azken horren adibide izan dira hizkuntza-normalizazioko planak edo *BIKAIN* ziurtagiria sortzea. Tresna horiek, politika publikoen barruan, eragin handia izan dute toki-eremutik sortutako eta kudeatutako hizkuntza-normalizazioko politiken norabidean.

Euskara sustatzeko eta normalizatzeko udal erregelamenduak, hau da, bide arauemaileak berak, aukera-bide berri bat eskaintzen du normalizazio-politikak indartzeko; izan ere, sakontasun eta irmotasun handiagoko politika publikoak ezartzeko modu bat ahalbidetzen du, eta udalerriaren errealitatean aldaketak sortzeko borondate politikoak eragin behar du, bai eta administrazio- zein gizarte-mailan jarduteko moduak eta moduak arautzeko borondate politikoak ere, sustatzeko benetako kultura bultzatuz. Hizkuntza maila goreneko konpromisoa da, toki-kudeaketaren arduraduna den udal-gobernuaren normalizazioa helburu duena.

Gure egungo testuinguru soziopolitikoan, euskararen erabilera sustatzeko eta normalizatzeko Udal Erregelamendua arau-izaerako esparru-dokumentu bat da, toki-administrazioa gaitzen eta behartzen duena euskararen erabilera normalizatua bere administrazio-jarduera eta udal-kudeaketa osoan integratzera, hura gidatu behar duten

2.- NECESIDAD DE LA ELABORACIÓN Y APROBACIÓN DE UN REGLAMENTO MUNICIPAL PARA EL FOMENTO Y NORMALIZACIÓN DEL USO DEL EUSKERA

En las últimas décadas se han desarrollado numerosos conceptos, nociones, estrategias y herramientas de cara a incidir, con la mayor eficacia posible, en el objetivo de la normalización del uso del euskera. Un ejemplo de esto último han sido los planes de normalización lingüística o la creación del certificado *BIKAIN*, unas herramientas dentro de las políticas públicas que ha influido de manera muy notable en el rumbo de las políticas de normalización lingüística generadas y gestionadas desde lo local.

El Reglamento municipal para el fomento y normalización del euskera, esto es, la vía propiamente normativa, ofrece una nueva senda de posibilidades para el fortalecimiento de las políticas de normalización, en tanto permite una manera de implantar políticas públicas de mayor calado y contundencia, y debe estar motivada por la voluntad política de generar cambios en la realidad del municipio y regular modos y maneras de hacer, tanto a nivel administrativo como social, impulsando así una cultura real de potenciar el idioma propio. Supone un compromiso al más alto nivel con el objetivo de la normalización por parte de quien es responsable de la gestión local: el gobierno municipal.

En nuestro contexto sociopolítico actual, la Reglamento municipal para el fomento y normalización del uso del euskera se configura como el documento marco de carácter normativo que faculta y obliga a la administración local a integrar el uso normalizado del euskera en toda su actividad administrativa y de gestión

printzipio eta helburuak finkatzen dituena, hizkuntza-normalizazioko toki-egitura konfiguratzen duena eta hura lortzeko esku hartzeko ildo nagusiak definitzen dituena, beharrezko maila emanez, sinbolikoa eta praktikoa da, tokiko politika.

Araugintza-indar horri esker, Erregelamenduak beste udal-arau batzuk aldatu ahal izateko birtualtasuna du, eta nahitaez eragiten du maila bereko edo apalagoko arauak indargabetzea, horien aurkako alderdietan.

Oinarri horretatik abiatuta, hizkuntza-normalizaziorako tokiko politikak estrategia eta tresna zehatzagoak sortu ahal izango ditu, erregelamenduan onartutako printzipio orokorrak garatzera bideratuak.

3.- ERREGELAMENDUAREN APLIKAZIO-EREMU SUBJEKTIBOA

Erregelamendu hau udal-administrazioari eta haren mendeko edo hari lotutako organismo eta erakunde publikoei aplikatuko zaie. Erakunde pribatuei ere aplikatuko zaie, lege honek irauten duen bitartean, batez ere Udalarekin kontratuak edo lankidetza-hitzarmenak sinatzen dituzten erakunde pribatuei, edo Udalak emandako laguntzen edo diru-laguntzen onuradun direnei.

4.- ERREGELAMENDU BERRIAREN EGITURA ETA EDUKIA

Erregelamenduak lau titulu eta hogeita zortzi artikulu ditu, bai eta sartu beharreko xedapen gehigarri bi, xedapen indargabetzaile bat eta azken xedapena ere.

I kapituluan, erregelamendu honen xedea

municipal, fija los principios y objetivos que deben guiarla, configura la estructura local en normalización lingüística y define las líneas principales de intervención para su logro, dotando del necesario rango, tanto simbólico como práctico, a la política local en esta materia.

Gracias a esta fuerza normativa, el Reglamento tiene la virtualidad de poder modificar otras normas municipales y produce necesariamente el efecto de derogar las normas de rango igual o inferior en aquellos aspectos que la contravengan.

A partir de esta base, la política local de normalización lingüística podrá generar estrategias y útiles más precisos, enfocados al desarrollo de los principios generales aprobados en el Reglamento.

3.- ÁMBITO DE APLICACIÓN SUBJETIVO DEL REGLAMENTO

Este reglamento se aplicará a la Administración municipal y a los organismos y entes públicos dependientes o vinculados a aquélla. También será de aplicación a las entidades privadas en lo que a lo largo de ella se establezca, especialmente a aquellas entidades privadas que suscriban contratos o convenios de colaboración con el Ayuntamiento, o que se beneficien de ayudas o subvenciones concedidas por el mismo.

4.- ESTRUCTURA Y CONTENIDO DEL NUEVO REGLAMENTO

El reglamento se estructura en cuatro títulos y contiene veintiocho artículos, además de dos disposiciones adicionales y una disposición final que sea necesario incorporar.

En el Capítulo I se determinan el objeto,

helburu nagusiak, hizkuntza-eskubideak, aplikazio eremua eta printzipio gidariak zehazten dira.

II. kapitulua. Euskararen erabilera-arauak arautzen ditu Udalaren eta hura osatzen duten beste erakundeen barne-funtzionamenduan, Ermuko Udalaren jardunean eta kudeaketan euskararen erabilera normalizatzeko.

III. kapitulua. Udalaren eta hura osatzen duten beste erakundeen kanpoko funtzionamenduan euskararen erabilerari buruzko arauak zehazten dira .

IV. kapituluan, euskararen erabilera udalerrian zehazten da.

Xedapen gehigarriek Udalak eskura jartzen dituen bitartekoak eta erregelamendu honen antolaketari, funtzionamenduari eta jarraipenari buruzko zenbait manu jasotzen dituzte.

Xedapen indargabetzaileak indargabetu egiten du erregelamendu honen maila bereko edo beheragoko xedapen edo akordioak, bai eta haren manuen aurkakoak direnak ere.

Azken xedapena erregelamendu hau erregelamendu bidez garatzeko gaitzeari buruzkoa da , eta indarrean jartzeko data ezartzen du.

5.- ERREGELAMENDU BERRIA EGITEKO AURREIKUSITAKO KOSTU EKONOMIKOA

Euskararen erabilera sustatzeko eta normalizatzeko udal-erregelamendu hau egin eta onartuko da udalaren baliabideekin eta Eusko Jaurlaritzako Kultura eta Hizkuntza Politika Sailaren aholkularitzarekin.

los objetivos principales, los derechos lingüísticos, el ámbito de aplicación y los principios rectores de mismo.

El Capítulo II. Regula las normas de uso del euskera en el funcionamiento interno del Ayuntamiento y de las otras entidades que lo integran para normalizar el uso del euskera en la actuación y gestión del ayuntamiento de Ermua

El Capítulo III. Se detalla las normas Uso del euskera en el funcionamiento externo del Ayuntamiento y de las otras entidades que lo integran.

El Capítulo IV se detalla el uso del euskera en el municipio

Las disposiciones adicionales se nombra los medios y se recogen diversos preceptos para Organización, funcionamiento y seguimiento de este reglamento.

La disposición adicional deroga las disposiciones o acuerdos del mismo nivel o inferior a este reglamento y todas aquellas que contravengan sus preceptos.

La disposición final se refiere a la habilitación para el desarrollo reglamentario del presente reglamento y establece la fecha de su entrada en vigor.

5.- COSTE ECONÓMICO PREVISIBLE DE LA REALIZACIÓN DEL NUEVO REGLAMENTO

La elaboración y aprobación de este Reglamento municipal para el fomento y normalización del uso del euskera se llevaran a cabo con los recursos propios del Ayuntamiento, así como, con la asesoría del departamento de Cultura y política lingüística del Gobierno Vasco.

6.- KOMUNIKAZIORAKO ETA PRESTAKUNTZARAKO EKINTZAK, ERREGELAMENDU BERRIAREN EZARTZEAREKIN LOTUTA.

Euskararen erabilera sustatzeko eta normalizatzeko udal araudia onartzeko, Ermuko Udalak proposatzen du aurretiazko eztabaida prozesu ireki eta parte-hartzailea egitea, barne izaerakoa (antolakuntzarakoa), horretarako sor daitezkeen iritzi, zalantza eta ekarpen guztiekin bildu ahal izateko.

Prozeduran eta dagozkion erabaki-organoetan zehazten da prozesu horren egutegia.

Bestalde, gardentasuna udal-kudeaketaren elementu egituratzaile gisa onartuta, Komunikazio/Web unitate administratiboari proposatzen zaio webeko albiste-kanalean argitaratzea erregelamendu berriari, zirriborro-testuari eta hura lantzeko eta onartzeko prozesu osoari buruzko informazioa, eta herritarrei eskatzen zaie egin nahi dituzten ideiak edo iradokizunak aurkez ditzaten, horretarako dagokion epea ezarrita.

Gainera, Udalbatzako kide diren zinegotziei jakinaraziko zaie, Gai Orokorretarako Informazio Batzordearen eta Osoko Bilkuraren bileran.

Era berean, udal-arlo guztietako zuzendaritzei eta teknikariei dagokienez, arau-ekimena ezagutzera gonbidatuko zaie. Arau-ekimen hori ezartzeak prestakuntza-plan espezifiko bat diseinatzearen komenigarritasuna eta beharra planteatzen du. Plan hori gure erakundearen Urteko Prestakuntza Planean txertatuta egon liteke,

6.- ACCIONES DE COMUNICACIÓN Y FORMACIÓN RELACIONADAS CON LA IMPLANTACIÓN DEL NUEVO REGLAMENTO.

Para la aprobación del Reglamento municipal para el fomento y normalización del uso del euskera el Ayuntamiento de Ermua se propone que se lleve a cabo un proceso de debate previo abierto y participativo, de carácter tanto interno (hacia la organización) de modo que sea posible recabar con todas las opiniones, dudas y aportación que pedan surgir al efecto.

La calendarización en lo concreto de este proceso queda determinada en el procedimiento y por los órganos de decisión correspondientes.

Por otro lado, asumiendo la transparencia como elemento vertebrador de la gestión municipal, se propone a la unidad administrativa de Comunicación/Web la necesidad de que se publique en el canal de noticias de la Web información sobre el nuevo reglamento, su texto en borrador y todo el proceso de elaboración y aprobación, invitando a la población a que aporte cuantas ideas o sugerencias desee formular, estableciendo para ello el plazo correspondiente.

Además, se informará a las concejalas y concejales miembros de la Corporación, en reunión de la Comisión Informativa de Asuntos Generales y de Pleno.

Igualmente respecto a las Direcciones y personal técnico de todas las áreas municipales, invitándoles a conocer la iniciativa normativa. La implantación de esta plantea la conveniencia y necesidad de que se diseñe un plan de formación específica, que podría estar integrado en el Plan anual de Formación de nuestra organización, para

sentsibilizazioko eta oinarrizko prestakuntzako saioak garatzeko, udal-langileek arau berria ezagut dezaten eta eraginkortasunez aplikatu ahal izan dezaten.

Pertsona horiei guztiei gonbidapena egingo zaie idazki arrazoitu bidez egokitzat jotzen dituzten ideiak, proposamenak edo iradokizunak aurkez ditzaten, zehazten den epean.

Ondoren, Udalbatzak hasierako onarpena emango dio.

Herritarrengandik jasotako ideiak Gai Orokorretarako Informazio Batzordean eta Osoko Bilkuran aurkeztuko lirateke, Udalbatzak horri buruzko iritzia eman dezan. Ateratzen den testu bategina behin betiko onartuko du Udalbatzak, eta erregelamenduaren testu osoa Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratuko da, indarrean sartzeko baldintza gisa.

desarrollar sesiones de sensibilización y formación básica a fin de que el personal municipal conozca la nueva norma y pueda aplicarla con eficacia.

Se invitará a todas estas personas a aportar cuantas ideas, propuestas o sugerencias estimen conveniente formular mediante escrito motivado, en el plazo que se determine.

Posteriormente se someterá a aprobación inicial por el Pleno de la Corporación.

Las ideas recibidas de la ciudadanía serían presentadas en la Comisión Informativa de Asuntos Generales y de Pleno a fin de que la Corporación se pronuncie al respecto. El texto refundido resultante sería aprobado definitivamente por el Pleno de la Corporación y se publicaría el texto íntegro del Reglamento en el Boletín Oficial de Bizkaia como condición para su entrada en vigor.

7.- ERREGELAMENDU IZAPIDETZEAREN ALDERDI GARRANTZITSUAK

Euskararen erabilera sustatzeko eta normalizatzeko udal-erregelamendua izapidetzeko, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legearen 49. eta 70.2. artikuluetan aurreikusitakoari jarraituko zaio, eta horretarako ezarritako prozedurari jarraituko zaio.

Gainera, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 4/2005 Legean aurreikusten den bezala, generoaren araberako eragina aldez aurretik ebaluatu ahal izango da.

Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeko bideari eta gobernu onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legearen

7.- ASPECTOS RELEVANTES DE LA TRAMITACIÓN DEL REGLAMENTO

La tramitación del Reglamento municipal para el fomento y normalización del uso del euskera se realizará con arreglo a lo previsto en los artículos 49 y 70, 2 de la Ley reguladora de las Bases de Régimen Local, y siguiendo el procedimiento establecido para ello.

Además, tal y como se prevé en la Ley 4/2005 para la Igualdad de Mujeres y Hombres, se podrá evaluar de forma previa su impacto en función del género.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 7 de la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información y buen gobierno, y en el artículo

Código de validación/*Balidazio kodea*
3G1N4T2C6D1F3Q1W0XXF

7. artikuluan eta Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 53. artikuluan xedatutakoaren arabera, herritarrek erregelamendu berriaren gaia eta edukia ezagutu dezaten, eta erregelamenduaren dokumentua web orriko gardentasun-atarian argitaratuko da.

53 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, con el objeto de facilitar a la ciudadanía el conocimiento de la materia y contenido sobre la que versa el nuevo reglamento y fomentar la posibilidad de que se puedan formular alegaciones o sugerencias al respecto, se publicará el documento del reglamento en el portal de transparencia de la Web municipal.

Aurreko izapidearen ondoren, eta Idazkaritzak horri buruzko txostena egin ondoren, Udalbatzak bidezkoa dena ebatziko du epearen barruan aurkeztutako alegazio, iradokizun eta erreklamazioei dagokienez, eta euskararen erabilera sustatzeko eta normalizatzeko udal-erregelamendua behin betiko onartzea erabakiko du.

Tras el anterior trámite, previo informe de la Secretaría al respecto, el Pleno de la Corporación resolverá lo procedente en orden a las alegaciones, sugerencias y reclamaciones que se hayan interpuesto dentro del plazo, acordando la aprobación definitiva del Reglamento municipal para el fomento y normalización del uso del euskera.

Azkenik, Erregelamenduaren testu osoa Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratu beharko da, eta argitaratu eta hamabost egun baliodunko epea igaro ondoren jarriko da indarrean, behin betiko onartzeko erabakian besterik xedatzen ez bada.

Finalmente, deberá publicarse el texto íntegro del Reglamento en el Boletín Oficial de Bizkaia, que entrará en vigor, tras la anterior publicación, trascurrido el plazo de quince días hábiles desde aquella publicación, salvo que otra cosa se dispusiera en el acuerdo de aprobación definitiva, a este respecto.